



Mz.

dia

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS TERVEZET

Az UZON községhez tartozó Szentivánlaborfalva (Románia) és
FÁCÁNKERT község (Magyarország) között

Szentivánlaborfalva (Románia) és Fácánkert (Magyarország)
települések a továbbiakban felek,

Az országaik között létező baráti és együttműködési kapcsolatból
kiindulva,

Meggyőződve ezen baráti és együttműködési kapcsolatok
fejlesztésének szükségességéről,

Figyelembe véve az utóbbi időszakban az országokban lejátszódott
fontos politikai és gazdasági átalakulásokat,

Közérdekű területeken való együttműködéséhez kedvező keret
megteremtését kívánva,

Az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikkely

A felek fejlesztik a baráti és együttműködési kapcsolatokat.

Szentivánlaborfalva (Románia) és Fácánkert (Magyarország)
települések partner településekké nyilvánítjuk.

2. Cikkely

A felek elmélyítik együttműködési kapcsolataikat a
közigazgatás, gazdaság, kultúra, turizmus, oktatás nevelés és sport,
valamint más közérdekű területeken.

3. Cikkely

A felek, gazdasági lehetőségeik határain belül, támogatják a
közigazgatási együttműködést, elősegítik a helyi közigazgatási hatóságok
és szakbizottságok szintjén tartandó tapasztalatcsere kibontakozását.

4. Cikkely

A felek fejlesztik a kétoldalúan előnyös gazdasági
együttműködést. E célból igyekeznek gazdasági, illetve kereskedelmi
tevékenység folytatására kedvező körülményeket teremteni úgy jogi, mint
természetes személyeknek egyaránt.

A felek támogatják a helyi szintű beruházások fejlesztését, az ipari és kereskedelmi együttműködést, valamint a vállalatok, kis és közepes méretű vállalkozások közötti közvetlen kapcsolatok fejlesztését.

A felek részt vehetnek az országaikban szervezendő vásárokon, kiállításokon. Ezek keretén belül megállapodhatnak együttműködési és csere kapcsolatok kialakításában külföldi partnerekkel.

5. Cikkely

Megfelelő programok alapján és gazdasági lehetőségeik határain belül, a felek kibővítik a kulturális kapcsolatokat. E célból megkönnyítik az együttesek, kulturális intézmények és civil szervezetek, művészek kapcsolatainak kibontakozását.

A felek támogatják az iskolák közötti együttműködést. A tanuló- és egyetemi hallgató, tanítók, tudományos kutatók cseréjét, tanulmányok közös elkészítését, mindkét felet érdeklő szakterületen.

6. Cikkely

A felek elősegítik a sportolók, csapatok és szakemberek cseréjét különböző sportágakban, az érdekelt sportkluboknál való tevékenységüket.

7. Cikkely

A felek biztosítják a kétoldalú tájékoztatást a turizmus területén.

8. Cikkely

Ezen megállapodást meghatározatlan időre kötik és az aláírás napjától lép hatályba.

A megállapodás bármikor felbontható a felek által, egy, a másik félnek küldött írásos jegyzék alapján. A felbontás a jelzett jegyzék kikézbítésétől számított 6 hónap múlva lép hatályba.

Aláírva Szentivánlaborfalva (Románia) helységben, 2009.....-én, két eredeti példányban, román és magyar nyelven, mindkét változat egyenrangúan hiteles.

dr. Ráduly István
Polgármester,
Románia

Orbán Zsolt
Polgármester,
Magyarország